

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedzieli do Mojżesza: (My), twoi słudzy, dokonaliśmy spisu wojowników, którzy są w naszej ręce,* i nie brakuje u nas nikogo. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i donieśli Mojżeszowi: My, twoi słudzy, dokonaliśmy spisu podległych nam wojowników i stwierdziliśmy, że nikogo wśród nich nie brakuje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli do niego: My, twoi słudzy, policzyliśmy wojowników, którzy <i>byli</i> pod naszym dowództwem, i nie brakuje z nas ani jednego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówili do niego: My słudzy twoi przynieśliśmy poczet mężów wojennych, którzy byli pod sprawą naszą, a nie zginął z nas i jeden.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	My, słudzy twoi, obliczyliśmy pocztę ludzi wojennych, któreśmy mieli pod ręką naszą, a nie zginął i jeden.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekli do Mojżesza: Słudzy twoi dokonali przeglądu wszystkich poddanych sobie wojowników i okazało się, że żaden z nich nie zginął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekli do Mojżesza: My, twoi słudzy, policzyliśmy wojowników, którzy byli pod naszym dowództwem, i nie brak z nas nikogo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedzieli do Mojżesza: Twoi słudzy dokonali przeglądu wszystkich podległych sobie żołnierzy i okazało się, że nie brakuje żadnego z nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedzieli oni Mojżeszowi: „Twoi słudzy dokonali przeglądu oddziałów powierzonych im wojowników i stwierdzili, że żaden z nich nie zginął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i tak powiedzieli do niego: - Twoi słudzy zliczyli poczet wojowników, których nam powierzono, a nie ubyło z nas nikogo!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i powiedzieli do Moszego: Twoi słudzy policzyli wojowników, którzy byli im powierzeni, i ani jeden człowiek spośród nich nie zginął.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i сказали до Мойсея: Твої слуги взяли число мужів вояків, що у нас, і не забракло з них ані одного.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i powiedzieli do Mojżesza: Twoi słudzy zliczyli zastęp powierzonych nam wojowników, a nie ubyło z nich nikogo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedzieli Mojżeszowi: ”Twoi słudzy dokonali spisu ogólnej liczby wojowników, którzy są do naszej dyspozycji, i nie zgłoszono, by choć jednego z nas brakowało.

¹⁾ którzy są w naszej ręce, hbr. אֲשֶׁר־בְּרֶגֶל , idiom: są pod naszym dowództwem.